



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

58. årgang

21. maj 2015

Indhold

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO)

2015/C 166 A/01

Meddelelse om almindelig udvælgelsesprøve — EPSO/AD/304/15 — Bulgarsksprogede (BG) juristlingvister (AD 7) — EPSO/AD/305/15 — Spansksprogede (ES) juristlingvister (AD 7) — EPSO/AD/306/15 — Fransksprogede (FR) juristlingvister (AD 7) — EPSO/AD/307/15 — Italiensksprogede (IT) juristlingvister (AD 7)

1

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

DET EUROPÆISKE PERSONALEUDVÆLGELSESKONTOR
(EPSO)

MEDDELELSE OM ALMINDELIG UDVÆLGELSESPRØVE

EPSO/AD/304/15 — Bulgarsksprogede (BG) juristlingvister (AD 7)

EPSO/AD/305/15 — Spansksprogede (ES) juristlingvister (AD 7)

EPSO/AD/306/15 — Fransksprogede (FR) juristlingvister (AD 7)

EPSO/AD/307/15 — Italiensksprogede (IT) juristlingvister (AD 7)

(2015/C 166 A/01)

Ansøgningsfrist: den 23. juni 2015, kl. 12.00 (middag) Bruxelles tid.

Det Europæiske Personaleudvælgelseskantor (EPSO) afholder flere almindelige udvælgelsesprøver på grundlag af kvalifikationer og prøver med henblik på at oprette nogle reservelister, som Domstolen i Luxembourg kan anvende ved ansættelse af nye tjenestemænd som »**juristlingvister**« (ansættelsesgruppe AD).

Meddelelsen om udvælgelsesprøve udgør sammen med de generelle regler for almindelige udvælgelsesprøver, som er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 70 A af 27. februar 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), den juridisk bindende ramme for udvælgelsesproceduren.

Antal pladser på reservelisterne:

EPSO/AD/304/15 — BG: 10

EPSO/AD/305/15 — ES: 15

EPSO/AD/306/15 — FR: 15

EPSO/AD/307/15 — IT: 12

Denne meddelelse gælder for flere udvælgelsesprøver, men man kan kun søge om at deltage i en af dem. Valget foretages i forbindelse med ansøgningen, som foretages online, og kan ikke ændres, når onlineansøgningen er bekræftet og valideret.

HVILKE OPGAVER KAN JEG FORVENTE AT UDFØRE?

Juristlingvister ved Domstolen beskæftiger sig som hovedregel med oversættelse af juridiske tekster til udvælgelsesprøvens sprog fra mindst to andre officielle EU-sprog og udarbejdelse af juridiske analyser i samarbejde med justitskontorerne og Domstolens øvrige tjenestegrene.

I BILAG I findes yderligere oplysninger om de opgaver, der typisk skal udføres.

KAN JEG SØGE?

Følgende betingelser skal ALLE være opfyldt, når ansøgningen valideres:

Almindelige betingelser:	Ansøgerne skal: — være i besiddelse af deres civile rettigheder i en af EU's medlemsstater — have opfyldt deres forpligtelser i henhold til de nationale love om værnepligt — opfylde de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende arbejde.
Særlige betingelser: sprog, kvalifikationer og erhvervserfaring	Se BILAG II, hvor det oplyses, hvilke sprogkombinationer og kvalifikationer der kræves til de enkelte udvælgelsesprøver. Disse udvælgelsesprøver henvender sig til ansøgere, som behersker udvælgelsesprøvens sprog fuldt ud såvel skriftligt som mundtligt (på modersmålsniveau eller tilsvarende). Det frarådes at søge, hvis ens sprogkundskaber ikke er på dette niveau. — De ifølge BILAG II krævede eksamensbeviser skal være udstedt senest den 31. juli 2015. I bilag I til de generelle regler for almindelige udvælgelsesprøver findes yderligere oplysninger om eksamensbeviser (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC) — Der kræves ingen erhvervserfaring. I BILAG III findes yderligere oplysninger om sprog og EU's udvælgelsesprøver.

HVORDAN FINDER UDVÆLGELSEN STED?

1) *Forhåndsudvælgelse efter kvalifikationer*

Først kontrolleres det for alle ansøgere ved hjælp af oplysningerne i deres onlineansøgninger, om adgangskravene er opfyldt. Hvis antallet af ansøgere, som opfylder adgangskravene, er **mindre end 20 gange** antallet af pladser på reservelisten for hver udvælgelsesprøve, foretages der **ingen** forhåndsudvælgelse efter kvalifikationer, og alle ansøgere, som opfylder kravene, vil blive indkaldt til de forudgående prøver.

Hvis antallet af ansøgere, som opfylder adgangskravene er **lig med eller højere end 20 gange** antallet af pladser på reservelisten for hver udvælgelsesprøve, gennemgår udvælgelseskomiteen ansøgningerne fra alle ansøgere, som opfylder kravene, og som har valideret deres ansøgning inden fristen.

Udvælgelsen efter kvalifikationer foretages ved hjælp af de oplysninger, som ansøgerne har angivet i deres ansøgningsskema under fanebladet Talent screener/Evaluateur de talent/Talentfilter. Udvælgelseskomiteen fastsætter en vægtning for hvert **udvælgelseskriterium**, som afspejler kriteriets relative betydning (1-3), og hvert svar tildeles fra 0-4 point.

Udvælgelseskomiteen multiplicerer efterfølgende pointene med vægtningen for de enkelte kriterier og lægger pointene sammen med henblik på at udvælge ansøgerne med den bedst egnede profil i forhold til de opgaver, der skal udføres. De ansøgere, som samlet set opnår de **højeste antal point** ved forhåndsudvælgelsen efter kvalifikationer, vil blive indkaldt til de forudgående prøver.

I BILAG IV findes en liste over kriterier.

2) *Forudgående prøver: oversættelser*

Til denne del indkaldes der **højst 20 gange** så mange ansøgere som der er plads til på reservelisten for hver udvælgelsesprøve. Ansøgere, som indkaldes til de forudgående prøver, skal aflægge 2 oversættelsesprøver på computer **uden brug af ordbog**:

- oversættelse til udvælgelsesprøvens sprog (sprog 1) af en juridisk tekst affattet på sprog 2
- oversættelse til udvælgelsesprøvens sprog (sprog 1) af en juridisk tekst affattet på sprog 3.

Hver prøve varer 110 minutter, og for hver prøve gives der fra 0 til 80 point (der kræves mindst 40 point for at gå videre).
Hvis en ansøger ikke opnår det krævede antal point ved prøve a), rettes prøve b) ikke.

Pointene fra disse prøver vil sammen med pointene fra assessmentfasen indgå i det endelige resultat.

3) Assessmentfase

Til denne del indkaldes der **højest 4,5 gange** så mange ansøgere, som der er plads til på reservelisten for hver udvælgelsesprøve. De ansøgere, der samlet set har opnået de **højeste antal point** ved de forudgående prøver, vil blive indkaldt til assessmentfasen af 1,5 dags varighed (sandsynligvis i **Luxembourg**), hvor de skal aflægge en række prøver på deres **sprog 1**.

Assessmentfasen består af en række multiple choice-spørgsmål og kompetencebaserede prøver, som aflægges på computer:

<i>Prøver</i>	<i>Sprog</i>	<i>Spørgsmål</i>	<i>Varighed</i>	<i>Antal point, som kræves</i>
Verbalt ræsonnement	Sprog 1	20 spørgsmål	35 min.	Der kræves ikke noget bestemt antal point
Numerisk ræsonnement	Sprog 1	10 spørgsmål	20 min.	
Abstrakt ræsonnement	Sprog 1	10 spørgsmål	10 min.	

Der gives ét point pr. spørgsmål, og det højeste antal samlede point er 40. Pointene fra disse prøver tæller med i det endelige resultat.

Som det fremgår af nedenstående oversigt vil ansøgerne i forbindelse med assessmentfasen blive prøvet i otte generelle kompetencer og de særlige kompetencer, der kræves til disse udvælgelsesprøver, ved hjælp af **3 prøver** (interviews om generelle og særlige kompetencer samt gruppeøvelse):

<i>Kompetence</i>	<i>Prøver</i>
1. Analyse og problemløsning	Gruppeøvelse
2. Kommunikation	Interview om generelle kompetencer
3. Levering af kvalitet og resultater	Gruppeøvelse
4. Læring og udvikling	Gruppeøvelse
5. Prioritering og organisation	Gruppeøvelse
6. Stresshåndtering	Interview om generelle kompetencer
7. Samarbejde	Interview om generelle kompetencer
8. Lederskab	Interview om generelle kompetencer
Antal point, som kræves	3/10 for hver kompetence og 40/80 for det samlede resultat

<i>Kompetence</i>	<i>Prøve</i>
Særlige kompetencer	Et interview om de særlige kompetencer, hvor ansøgerens specialviden og sproglige kunnen vil blive prøvet gennem en samtale om national lovgivning og EU-lovgivning. Ansøgeren vil i forbindelse med interviewet blive bedt om at fremlægge et emne mundtligt.
Antal point, som kræves	10/20

Ansøgernes samlede resultat opnås ved at lægge pointene fra oversættelsesprøverne sammen med pointene fra assessmentfasen.

4) *Reserveliste*

Efter at have kontrolleret ansøgernes bilag opstiller udvælgelseskomitéen en *reserveliste* for hver udvælgelsesprøve over de ansøgere, der efter assessmentfasens afslutning har opnået **de højeste antal point**, idet der startes med den bedst placerede og nedefter, indtil antallet af pladser er besat. Navnene på reservelisten ordnes alfabetisk.

HVORNÅR OG HVORDAN KAN JEG SØGE?

Der søges online på EPSO's hjemmeside <http://jobs.eu-careers.eu> senest den:

23. juni 2015 kl. 12.00 (middag) Bruxelles tid.

*BILAG I***ARBEJDSOPGAVER**

Domstolen søger højt kvalificerede jurister, som skal være i stand til at oversætte ofte indviklede juridiske tekster/lovtekster til udvælgelsesprøvens sprog fra mindst to andre sprog. Juristlingvisten bruger IT-redskaber og andre kontorredskaber i sit arbejde.

Blandt juristlingvistens arbejde kan nævnes oversættelse af juridiske tekster (domme afsagt af Domstolen, Retten og Personaleretten, generaladvokaternes forslag til afgørelse, parternes skriftlige indlæg osv.) til udvælgelsesprøvens sprog fra mindst 2 andre officielle EU-sprog samt udarbejdelse af juridiske analyser i samarbejde med justitskontorerne og Domstolens øvrige tjenestegrene.

Slut på BILAG I, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

BILAG II

UDDANNELSE OG SPROGKOMBINATIONER

EPSO/AD/304/15 — Bulgarsksprogede (BG) juristlingvister (AD7)

1. Uddannelse

Uddannelse på universitetsniveau, der er afsluttet med et af følgende eksamensbeviser i bulgarsk ret:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование »магистър по право«

I vurderingen af, om ansøgeren har en afsluttet uddannelse på universitetsniveau, går udvælgelseskomitéen ud fra de regler, der var gældende, da eksamensbeviset blev udstedt.

2. Sprogkundskaber

Sprog 1: fuldstændig beherskelse af bulgarsk (mindst niveau C2)

Sprog 2: mindst niveau C1 i fransk

Sprog 3: mindst niveau C1 i tysk, engelsk, spansk eller italiensk.

Der henvises til den fælles europæiske referenceramme for sprog, hvor der findes yderligere oplysninger om inddelingen i sprogniveau (<https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr>).

EPSO/AD/305/15 — Spansksprogede (ES) juristlingvister (AD7)

1. Uddannelse

Uddannelse på universitetsniveau, der er afsluttet med et af følgende eksamensbeviser i spansk ret:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de »Licenciatura en Derecho« o »Grado en Derecho«.

I vurderingen af, om ansøgeren har en afsluttet uddannelse på universitetsniveau, går udvælgelseskomitéen ud fra de regler, der var gældende, da eksamensbeviset blev udstedt.

2. Sprogkundskaber

Sprog 1: fuldstændig beherskelse af spansk (mindst niveau C2)

Sprog 2: mindst niveau C1 i fransk

Sprog 3: mindst niveau C1 i tysk, engelsk, dansk, ungarsk, italiensk, lettisk, nederlandsk, polsk eller svensk.

Der henvises til den fælles europæiske referenceramme for sprog, hvor der findes yderligere oplysninger om inddelingen i sprogniveau (<https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr>).

EPSO/AD/306/15 — Fransksprogede (FR) juristlingvister (AD7)

1. Uddannelse

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

I vurderingen af, om ansøgeren har en afsluttet uddannelse på universitetsniveau, går udvælgelseskomitéen ud fra de regler, der var gældende, da eksamensbeviset blev udstedt.

2. Sprogkundskaber

Sprog 1: fuldstændig beherskelse af fransk (mindst niveau C2)

Sprog 2: mindst niveau C1 i tjekkisk, tysk, græsk, spansk, kroatisk, polsk eller portugisisk

Sprog 3: mindst niveau C1 i engelsk eller tysk (må ikke være det samme som sprog 2).

Der henvises til den fælles europæiske referenceramme for sprog, hvor der findes yderligere oplysninger om inddelingen i sprogniveau (<https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr>).

EPSO/AD/307/15 — Italiensksprogede (IT) juristlingvister (AD7)

1. Uddannelse

Uddannelse på universitetsniveau, der er afsluttet med et af følgende eksamensbeviser i italiensk ret:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

- Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)
- Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)
- Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

I vurderingen af, om ansøgeren har en afsluttet uddannelse på universitetsniveau, går udvælgelseskomitéen ud fra de regler, der var gældende, da eksamensbeviset blev udstedt.

2. Sprogkundskaber

Sprog 1: fuldstændig beherskelse af italiensk (mindst niveau C2)

Sprog 2: mindst niveau C1 i fransk

Sprog 3: mindst niveau C1 i tysk, polsk, græsk, rumænsk, slovakisk, slovensk, nederlandsk, bulgarsk, tjekkisk, dansk, finsk, ungarsk eller svensk.

Der henvises til den fælles europæiske referenceramme for sprog, hvor der findes yderligere oplysninger om inddelingen i sprogniveau (<https://europass.cedefop.europa.eu/da/resources/european-language-levels-cefr>).

Slut på BILAG II, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

*BILAG III***SPROG**

Domstolen er en flersproget institution, hvor arbejdet foregår efter den sprogordning, der er fastsat i Domstolens procesreglement.

Sprogkravene i forbindelse med oversættelsesprøverne er fastsat efter tjenestens behov og mere præcist sprog-dækningsbehovene i de oversættelseskontorer, for hvem udvælgelsesprøverne afholdes. Mængden af dokumenter, der oversættes fra fransk, er så stor, at det er et krav, at fransk skal være et af de sprog, der oversættes fra ved en af de to obligatoriske oversættelsesprøver. De sprog, som ansøgerne kan vælge imellem til den fransksprogede udvælgelsesprøve og til den anden oversættelsesprøve, fastsættes efter de konkrete behov i de enkelte sprogkontorer.

Prøverne i generelle kompetencer vil på grund af disse udvælgelsesprøvers særlige karakter (jf. punkt 3) finde sted på udvælgelsesprøvens sprog (sprog 1 ved oversættelsesprøverne). Dette er en undtagelse fra de sprogkrav, der normalt gælder i assessmentfasen (engelsk, fransk eller tysk). Med henvisning til juristlingvisternes arbejdsvilkår ved Domstolen vil det være fornuftigt at lade ansøgerne aflægge prøverne i de generelle kompetencer på udvælgelsesprøvens sprog, da det på denne måde er lettere at sikre, at det er de bedst egnede med hensyn til evner og arbejdskapacitet, der ansættes.

Slut på BILAG III, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

BILAG IV**UDVÆLGELSESKRITERIER**

1. Erhvervserfaring med juridisk oversættelse.
2. Erhvervserfaring med affattelse af juridiske tekster.
3. Juridisk erfaring fra arbejde på et advokatkontor, som virksomhedsjurist, i en national administration eller en international organisation eller på et universitet.
4. Bevis eller attest for eller uddannelse i oversættelse eller sprogstudier inden for de sprog, der kræves til udvælgelsesprøven (sprog 1, 2 og 3).
5. Dokumenteret kendskab til andre af Den Europæiske Unions officielle sprog ud over de sprog, der kræves til udvælgelsesprøven.

Slut på BILAG IV, klik her for at komme tilbage til hovedteksten

ISSN 1977-0871 (elektronisk udgave)
ISSN 1725-2393 (papirudgave)



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA